



TG/22/11(proj.5)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2022-09-16

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

PROYECTO

FRESA, FRUTILLA

Código(s) UPOV: FRAGA

Fragaria L.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por un experto de Alemania**para su examen por el*

*Comité Técnico en su quincuagésima octava sesión
que se celebrará en Ginebra los 24 y 25 de octubre de 2022*

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Fragaria L.</i>	Strawberry	Fraisier	Erdbeere	Fresa, Frutilla

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.....	3
2. MATERIAL NECESARIO.....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número De Ciclos De Cultivo.....	3
3.2 Lugar De Ejecución De Los Ensayos.....	3
3.3 Condiciones Para Efectuar El Examen.....	3
3.4 Diseño De Los Ensayos.....	3
3.5 Ensayos Adicionales.....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD.....	4
4.1 Distinción.....	4
4.2 Homogeneidad.....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.....	6
6.1 Categorías De Caracteres.....	6
6.2 Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes.....	6
6.3 Tipos De Expresión.....	6
6.4 Variedades Ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.....	21
8.1 Explicaciones Relativas A Varios Caracteres.....	21
8.2 Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales.....	21
9. BIBLIOGRAFÍA.....	30
10. CUESTIONARIO TÉCNICO.....	31

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Fragaria* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes o semillas.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

Variedades de multiplicación vegetativa: 20 plantas jóvenes

Variedades propagadas mediante semillas: semilla suficiente para producir 20 plantas o, 20 plantas jóvenes criadas a partir de semillas.

Tratándose de variedades propagadas mediante semillas, las semillas deberán satisfacer, por lo menos, los requisitos mínimos de germinación, pureza analítica y de la especie, sanidad y contenido de humedad que especifiquen las autoridades competentes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

3.1.1 La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes.

3.1.2 Los dos ciclos de cultivo independientes deberán tener lugar en forma de una única plantación o de dos plantaciones separadas.

3.1.3 En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.1.4 Se considera que el ciclo de cultivo se inicia con el período de desarrollo vegetativo activo o floración, continúa con el período de desarrollo vegetativo activo o floración y el crecimiento de los frutos, y concluye con la cosecha de los frutos.

3.1.5 Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.4 *Diseño de los ensayos*

Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 8 plantas o partes de cada una de las 8 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 *Homogeneidad*

- 4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.
- 4.2.2 Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa y de las variedades propagadas mediante semillas. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 "Examen de la homogeneidad" del documento TGP/13 "Orientaciones para nuevos tipos y especies".
- 4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades alógamas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.4 La evaluación de la homogeneidad en las variedades híbridas depende del tipo de híbrido y se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.
- 4.2.5 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

- 4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.
- 4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

- 5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.
- 5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- (a) Planta: hábito de crecimiento (carácter 1)
- (b) Hoja: tamaño (carácter 7)
- (c) Pecíolo: porte de los pelos (carácter 17)
- (d) Flor: diámetro (carácter 19)
- (e) Flor: tamaño del cáliz en relación con la corola (carácter 21)
- (f) Pétalo: color del haz (carácter 25)
- (g) Fruto: longitud en relación con el diámetro (carácter 26)
- (h) Fruto: tamaño (carácter 27)
- (i) Fruto: forma (carácter 28)
- (j) Fruto: color (carácter 32)
- (k) Fruto: posición de los aquenios (carácter 34)
- (l) Fruto: posición de la inserción del cáliz (carácter 37)
- (m) Fruto: porte de los sépalos (carácter 38)
- (n) Fruto: diámetro del cáliz en relación con el diámetro del fruto (carácter 39)
- (o) Época de inicio de la floración (carácter 42)
- (p) Hora de inicio de la maduración del fruto (carácter 43)
- (q) Estolones con flores (carácter 44)

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter.

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen.”

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7	
		Name of characteristics in English	Nom du caractère en français	Name des Merkmals auf Deutsch	Nombre del carácter en español		
		states of expression	types d'expression	Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

- 1 Número de carácter
- 2 (*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2
- 3 Tipo de expresión
 QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3
 QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3
 PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3
- 4 Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable)
 MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5
- 5 (+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2
- 6 (a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1
- 7 No aplicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento				
	upright	dressé	aufrecht	erecto	Vibrant		1	
	upright to semi-upright	dressé à demi-dressé	aufrecht bis halbaufrecht	erecto a semierecto	Korona		2	
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Senga Sengana		3	
	semi-upright to spreading	demi-dressé à étalé	halbaufrecht bis breitwüchsig	semierecto a extendido	Weißer Ananas		4	
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Lucida Perfecta		5	
2.	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: density of foliage	Plante : densité du feuillage	Pflanze: Dichte des Laubes	Planta: densidad del follaje				
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa			1	
	very sparse to sparse	très lâche à lâche	sehr locker bis locker	muy laxa a laxa			2	
	sparse	lâche	locker	laxa	Elista, Pantaguella		3	
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media	Cirafine, Elvira, Seascape, Sweet Eve		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Everest, Florin, Gorella		5	
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa	Darselect, Dream, Florence, MA 65		6	
	dense	dense	dicht	densa	Sans Rivale, Yamaska		7	
	dense to very dense	dense à très dense	dicht bis sehr dicht	densa a muy densa	Fontaine, Pink Extara		8	
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Alexandria		9	
3.	QN	VG	(+)	(a)				
	Plant: vigor	Plante : vigueur	Pflanze: Wuchsstärke	Planta: vigor				
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil			1	
	very weak to weak	très faible à faible	sehr gering bis gering	muy débil a débil			2	
	weak	faible	gering	débil	Serenata, Temptation		3	
	weak to medium	faible à moyenne	gering bis mittel	débil a medio	CIVRI 30, Drisstrawfive		4	
	medium	moyenne	mittel	medio	Clery, Everest, Pandora		5	
	medium to strong	moyenne à forte	mittel bis stark	medio a fuerte	Korona, Salsa		6	
	strong	forte	stark	fuerte	Florence, Yamaska		7	
	strong to very strong	forte à très forte	stark bis sehr stark	fuerte a muy fuerte	BBB PO 01, Pink Extara		8	
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Schwarze Hubertus		9	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	QN	VG	(b)			
	Plant: position of inflorescence in relation to foliage	Plante : position de l'inflorescence par rapport au feuillage	Pflanze: Stellung des Blütenstandes im Verhältnis zum Laub	Planta: posición de la inflorescencia en relación con el follaje		
	strongly below	fortement en dessous	stark unterhalb	fuertemente por debajo	Lucia	1
	slightly below	légèrement en dessous	leicht unterhalb	ligeramente por debajo	Senga Sengana	2
	same level	même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Korona	3
	slightly above	légèrement au-dessus	leicht oberhalb	ligeramente por encima	Daroyal	4
	strongly above	fortement au-dessus	stark oberhalb	fuertemente por encima	Vibrant	5
5.	QN	VG	(c)			
	Plant: number of stolons	Plante : nombre de stolons	Pflanze: Anzahl Ausläufer	Planta: número de estolones		
	absent or very few	absent ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Alexandria, Rügen	1
	very few	très petit	sehr gering bis gering	muy bajo	Everest, Loran	2
	few	petit	gering	bajo	Bolero, Sonata	3
	few to medium	petit à moyen	gering bis mittel	bajo a medio	Malling Sunrise, Marionnet 97	4
	medium	moyen	mittel	medio	Altess, Amandine, NF 633, Vivaldi	5
	medium to many	moyen à élevé	mittel bis groß	medio a alto	Rnaissance, Starlette	6
	many	élevé	groß	alto	Roseta	7
	many to very many	élevé à très élevé	groß bis sehr groß	alto a muy alto	Mieze Nova	8
	very many	très élevé	sehr groß	muy alto	BBB PO 01	9
6.	QN	VG	(+) (c)			
	Stolon: intensity of anthocyanin coloration	Stolon : intensité de la pigmentation anthocyanique	Ausläufer: Intensität der Anthocyanfärbung	Estolón: intensidad de la pigmentación antocianica		
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Weitgasserii I Nivalis	1
	weak	faible	gering	débil	Alice, BBB PO 01, Florence, Salsa	2
	medium	moyenne	mittel	media	Albion, Charlotte, Darselect	3
	strong	forte	stark	fuerte	Candiss, Wendy	4
	very strong	forte à très forte	sehr stark	muy fuerte		5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*)	QN	MG/VG	(+)	(a)		
	Leaf: size	Feuille : taille	Blatt: Größe	Hoja: tamaño		
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño		1
	very small to small	très petite à petite	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño		2
	small	petite	klein	pequeño	Fontaine	3
	small to medium	petite à moyenne	klein bis mittel	pequeño a medio	Sans Rivale, Toscana	4
	medium	moyenne	mittel	medio	Gorella, Korona, Senga Sengana	5
	medium to large	moyenne à grande	mittel bis groß	medio a grande	Elsanta, Honeoye, Salsa	6
	large	grande	groß	grande	Aprica, Darselect	7
	large to very large	grande à très grande	groß bis sehr groß	grande a muy grande	Merkur, Ramir	8
	very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
8.	PQ	VG		(a)		
	Leaf: color of upper side	Feuille : couleur de la face supérieure	Blatt: Farbe der Oberseite	Hoja: color del haz		
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Junita	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Dream, Malling Centenary	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Marionnet 99, Mize Schindler	4
	blue green	vert-bleu	blaugrün	verde azulado	Mount Everest	5
9. (*)	QN	VG	(+)	(a)		
	Leaf: rugosity	Feuille : rugosité	Blatt: Blasigkeit	Hoja: rugosidad		
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Anablanca, Florence, Yamaska	1
	weak	faible	gering	débil	Clery	2
	medium	moyenne	mittel	media	Cigaline, Everest	3
	strong	forte	stark	fuerte	Cijosée	4
	very strong	forte à très forte	sehr stark	muy fuerte	Bogota, Romina, Symphony	5
10. (*)	QN	VG	(+)	(a)		
	Leaf: glossiness	Feuille : brillance	Blatt: Glanz	Hoja: brillo		
	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Bogota, White Dream	1
	medium	moyenne	mittel	medio	Irvine, Kamila, Marionnet 86	2
	strong	forte	stark	fuerte	Aramella, Florence, Sweet Delight, Verity, Vivara	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
11. (*)	QN	MG/VG	(a)			
	Terminal leaflet: length in relation to width	Foliolle terminale : longueur par rapport à la largeur	Endfieder: Länge im Verhältnis zur Breite	Folíolo terminal: longitud en relación con la anchura		
	shorter than broad	plus courte que large	kürzer als breit	más corta que ancha		1
	as short as broad	aussi courte que large	so kurz wie breit	tan corta como ancha	Cirano, Everest, Salsa	2
	longer than broad	plus longue que large	länger als breit	más larga que ancha	Elsanta, Korona, Symphony	3
	much longer than broad	beaucoup plus longue que large	viel länger als breit	mucho más larga que ancha	Anablanca, Cigaline	4
12.	PQ	VG	(+)	(a)		
	Terminal leaflet: shape of base	Foliolle terminale : forme de la base	Endfieder: Form der Basis	Folíolo terminal: forma de la base		
	acute	aiguë	spitz	aguda	Gariguette	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Cirano, Verity	2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	NF 421	3
13.	QN	VG	(+)	(a)		
	Terminal leaflet: margin	Foliolle terminale : bord	Endfieder: Rand	Folíolo terminal: borde		
	serrate	dentelé	gesägt	serrado	Chandler, Elsanta, Gariguette, Yamaska	1
	serrate to crenate	dentelé à crénelé	gesägt bis gekerbt	serrado a crenado	Altess, Amandine, Pandora	2
	crenate	crénelé	gekerbt	crenado	Cambridge Favourite, Everest	3
14.	QN	VG	(+)	(a)		
	Terminal leaflet: depth of incision of margin	Foliolle terminale : profondeur de l'incision du bord	Endfieder: Tiefe der Randeinschnitte	Folíolo terminal: profundidad de la incisión del borde		
	very shallow	très peu profonde	sehr flach	muy poco profunda	Weißer Ananas	1
	shallow	peu profonde	flach	poco profunda	Senga Sengana	2
	medium	moyenne	mittel	media	Symphony	3
	deep	profonde	tief	profunda	Polka	4
	very deep	très profonde	sehr tief	muy profunda	Cigaline	5
15.	QN	VG	(+)	(a)		
	Terminal leaflet: shape in cross section	Foliolle terminale : forme en section transversale	Endfieder: Form im Querschnitt	Folíolo terminal: forma en sección transversal		
	concave	concave	konkav	cóncava	MA 65, Malwina, Verity	1
	straight	droite	gerade	recta	Aramella, Cigaline	2
	convex	convexe	konvex	convexa	Cirano	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16.	QN	MG/VG	(+)	(a)				
	Petiole: length	Petiole : longueur	Blattstiel: Länge	Pecíolo: longitud				
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta				1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	Fontaine			2
	short	courte	kurz	corta	Frel, Tristan			3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Floriante			4
	medium	moyenne	mittel	media	Everest, Favori			5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	GH 75			6
	long	longue	lang	larga	Malwina			7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Faith			8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga				9
17. (*)	QN	VG	(+)	(a)				
	Petiole: attitude of hairs	Pétiole : port des poils	Blattstiel: Haarstellung	Pecíolo: porte de los pelos				
	adpressed	apprimé	anliegend	adpreso	Elianny, Vivara			1
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Darselect, Elsanta			2
	outwards	vers l'extérieur	abstehend	hacia el exterior	Albion, Filicia, Malwina			3
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo	Cirano			4
18.	QN	VG		(b)				
	Stipule: intensity of anthocyanin coloration	Stipule : intensité de la pigmentation anthocyanique	Nebenblatt: Intensität Anthocyanfärbung	Estípula: intensidad de la pigmentación antocianica				
	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Clery, Hansawhit, Lucida Perfecta, Senga Sengana			1
	weak	faible	gering	débil	Camarosa, Darlisette, Korona, Lambada			2
	medium	moyenne	mittel	media	Anablanca, Cambridge Favourite, Elsanta, Musica			3
	strong	forte	stark	fuerte	Darselect, Sonata			4
	very strong	forte à très forte	sehr stark	muy fuerte	Frugodi			5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QN	MG/VG	(c)			
	Flower: diameter	Fleur : diamètre	Blüte: Durchmesser	Flor: diámetro		
	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
	very small to small	très petit à petit	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño	Fontaine	2
	small	petit	klein	pequeño	Darestivale, Sans Rivale	3
	small to medium	petit à moyen	klein bis mittel	pequeño a medio	Majestic, Mara des Bois, Senga Sengana, Yamaska	4
	medium	moyen	mittel	medio	Bogota, Elsanta, Everest, Korona	5
	medium to large	moyen à grand	mittel bis groß	medio a grande	Camarosa, Chandler, Darselect	6
	large	grand	groß	grande	Cambridge Favourite, Ines	7
	large to very large	grand à très grand	groß bis sehr groß	grande a muy grande		8
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	SG 0203	9
20. (*)	QN	VG	(+)	(c)		
	Flower: arrangement of petals	Fleur : disposition des pétales	Blüte: Anordnung der Blütenblätter	Flor: disposición de los pétalos		
	free	libre	freistehend	libre	Gariguette, Lia	1
	touching	tangents	sich berührend	en contacto	Cijosée, Wendy	2
	overlapping	se recouvrant	überlappend	solapada	Gladis, Malling Centenary, Marionnet 86	3
21. (*)	QN	VG	(+)	(c)		
	Flower: size of calyx in relation to corolla	Fleur : taille du calice par rapport à la corolle	Blüte: Größe des Kelchs im Verhältnis zur Krone	Flor: tamaño del cáliz en relación con la corola		
	smaller	plus petite	kleiner	más pequeño	Jussara, Toscana	1
	same size	de même taille	gleich groß	mismo tamaño	Filicia, Gladis	2
	larger	plus grande	größer	más grande	Camarosa, Candiss, Everest	3
22. (*)	QL	VG	(c)			
	Flower: stamen	Fleur : étamine	Blüte: Staubfaden	Flor: estambre		
	absent	absente	fehlend	ausente	Pandora, Yamaska	1
	present	présente	vorhanden	presente	Gariguette	9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23.	PQ	VG	(+)	(c)				
	Petal: shape	Pétale : forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma				
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		Gariguette		1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular		Daroyal, Darselect, Weiße Ananas		2
	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	elíptica transversal		Ines, Portola		3
	ovate	ovale	eiförmig	oval		BBB PO 01, Elsanta		4
24.	QN	MG/VG		(c)				
	Petal: ratio length/width	Pétale : rapport longueur / largeur	Blütenblatt: Verhältnis Länge/Breite	Pétalo: relación longitud/anchura				
	low	bas	klein	baja		Ines, Verity		1
	medium	moyen	mittel	media		CIR 104, Darselect, Honeoye, Majestic, Osiris		2
	high	élevé	groß	alta		Anablanca, BBB PO 01, Ciflorette, Gariguette, Gustine		3
25. (*)	PQ	VG		(c)				
	Petal: color of upper side	Pétale : couleur de la face supérieure	Blütenblatt: Farbe der Oberseite	Pétalo: color del haz				
	greenish white	blanc verdâtre	grünlichweiß	blanco verdoso				1
	white	blanc	weiß	blanco		Gariguette		2
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro		Marajox, Pikan		3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio		Frel		4
	dark pink	rose foncé	dunkelrosa	rosa oscuro		Tarpan		5
	red	rouge	rot	rojo				6
26. (*)	QN	MG/VG		(d)				
	Fruit: length in relation to diameter	Fruit : longueur par rapport à diamètre	Frucht: Länge im Verhältnis zum Durchmesser	Fruto: longitud en relación con el diámetro				
	very low	très bas	sehr klein	muy baja		Mieze Schindler		1
	low	bas	klein	baja		Lia, Sussette		2
	medium	moyen	mittel	media		Gorella, Honeoye		3
	high	élevé	groß	alta		Malling Centenary, Osiris		4
	very high	élevé à très élevé	sehr groß	muy alta		Pantaguella		5

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
27. (*)	QN	MG/VG	(+)	(d)				
	Fruit: size	Fruit : taille	Frucht: Größe	Fruto: tamaño				
	very small	très petite	sehr klein	muy pequeño		Rosa Perle, Ulrichsburg	1	
	very small to small	très petite à petite	sehr klein bis klein	muy pequeño a pequeño		Fontaine	2	
	small	petite	klein	pequeño		Linne, Summer Breeze Snow	3	
	small to medium	petite à moyenne	klein bis mittel	pequeño a medio		Toscana, Weiße Ananas	4	
	medium	moyenne	mittel	medio		BBB PO 01, Sans Rivale	5	
	medium to large	moyenne à grande	mittel bis groß	medio a grande		Finesse, MA 65	6	
	large	grande	groß	grande		Altess, Lia	7	
	large to very large	grande à très grande	groß bis sehr groß	grande a muy grande		Albion, Verity	8	
	very large	très grande	sehr groß	muy grande			9	
28. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: shape	Fruit : forme	Frucht: Form	Fruto: forma				
	reniform	réniforme	nierenförmig	reniforme		Jumbo	1	
	conical	conique	kegelförmig	cónica		Albion, Clery, Everest, Matis, Murano, Sweet Charlie	2	
	cordate	cordée	herzförmig	cordada		Malling Champion	3	
	ovate	ovale	eiförmig	oval		Quarantaine de Prin	4	
	oblong	oblongue	rechteckig	oblonga			5	
	rhombic	rhombique	rhombisch	rómbica		Lumotar	6	
	oblate	arrondie-aplatie	breitrund	achatada		BBB PO 01	7	
	circular	circulaire	kreisförmig	circular		Florika	8	
	wedged	cunéiforme	keilförmig	cuneada		Konia	9	
29.	QN	VG	(+)					
	Fruit: position of maximum diameter	Fruit : position du diamètre maximal	Frucht: Position des maximalen Durchmessers	Fruto: posición del diámetro máximo				
	strongly towards calyx	fortement vers le calice	stark zum Kelch hin	fuertemente hacia el cáliz		Symphony	1	
	moderately towards calyx	modérément vers le calice	mäßig zum Kelch hin	moderadamente hacia el cáliz		Senga Sengana	2	
	at middle	au milieu	in der Mitte	en el centro		Florika, Weiße Ananas	3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: shape of apex	Fruit : forme de l'apex	Frucht: Form der Spitze	Fruto: forma del ápice				
	truncate	tronquée	gerade	truncada				1
	notched	échancré	gekerbt	con muescas	Camarosa			2
	retuse	rétuse	eingedrückt	retusa	Zanta			3
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Korona, Weiße Ananas			4
	acute	aiguë	spitz	aguda				5
31.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: shape at calyx end	Fruit : forme du sommet	Frucht: Form am Kelchende	Fruto: forma en el extremo del cáliz				
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	NF 421			1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Florence			2
	flattened	aplatie	abgeflacht	aplanada	Malwina, Symphony			3
	retuse	rétuse	eingedrückt	retusa	Elegance			4
32. (*)	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: color	Fruit : couleur	Frucht: Farbe	Fruto: color				
	pinkish white	blanc rosâtre	rosaweiß	blanco rosáceo	Weiße Ananas			1
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	Lucida Perfecta			2
	light orange	orange claire	hellorange	naranja claro	Merton Dawn			3
	medium orange	orange moyen	mittelorange	naranja medio	Cambridge Favourite			4
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Gorella			5
	pink	rose	rosa	rosa				6
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro				7
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Elsanta, Royal Sovereign, Sweet Charlie			8
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Honeoye, Seascape, Senga Sengana			9
	blackish red	rouge noirâtre	schwärzlichrot	rojo negruzco	Arista			10

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	QN	VG	(+)	(d)				
	Fruit: width of band without achenes	Fruit : largeur de la zone sans akènes	Frucht: Breite der Nüsschenfreien Zone	Fruto: anchura de la banda sin aquenios				
	absent or very narrow	absente ou très étroite	fehlend oder sehr schmal	ausente o muy estrecha	Drisstrawfive, Fontaine		1	
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	Altess, Amandine, Verity		2	
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Elsanta, Everest, Murano, Pandora		3	
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	CIR 107, Honeoye, Ines		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Dream, Lorette, Salsa		5	
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Romina, Yamaska		6	
	broad	large	breit	ancha	Frugodi, Valotar		7	
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha a muy ancha			8	
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha			9	
34. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Fruit: position of achenes	Fruit : position des akènes	Frucht: Position der Nüsschen	Fruto: posición de los aquenios				
	strongly below surface	fortement enfoncée	stark eingesenkt	fuertemente por debajo de la superficie	Mieze Schindler		1	
	slightly below surface	légèrement enfoncée	leicht eingesenkt	ligeramente por debajo de la superficie	Albion, Kimberley		2	
	level with surface	affleurante	eben	nivelada con la superficie	Malling Centenary, Osiris		3	
	above surface	saillante	aufsitzend	por encima de la superficie	Alice, Frugodi, Toscana		4	
35.	PQ	VG	(+)					
	Fruit: color of achenes	Fruit : couleur des akènes	Frucht: Farbe der Nüsschen	Fruto: color de los aquenios				
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Lucy		1	
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Candiss		2	
	red	rouge	rot	rojo	Weiße Ananas		3	
36.	QN	MG/VG	(+)	(d)				
	Fruit: density of achenes	Fruit : densité des akènes	Frucht: Dichte der Nüsschen	Fruto: densidad de los aquenios				
	sparse	lâche	locker	laxa			1	
	medium	moyenne	mittel	media	Elegance, Evita, Red Glory		2	
	dense	dense	dicht	densa	Lucy, NF 205		3	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
37. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Fruit: position of calyx attachment	Fruit : position de l'attache du calice	Frucht: Position des Kelchansatzes	Fruto: posición de la inserción del cáliz				
	inserted	insérée	eingesenkt	insertada	Finesse		1	
	level with fruit	au niveau de la surface du fruit	eben	nivel con el fruto	Lia, Murano, Senga Sengana, Sweet Charlie		2	
	raised	saillante	aufsitzend	elevada	Ciflorette, Gariguette, NF 421		3	
38. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Fruit: attitude of sepals	Fruit : port des sépales	Frucht: Haltung der Kelchblätter	Fruto: porte de los sépalos				
	upwards	vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Gariguette		1	
	outwards	vers l'extérieur	abstehend	hacia el exterior	Altess, Lia, Osiris		2	
	downwards	vers le bas	abwärts gerichtet	hacia abajo	Pink Extara		3	
39. (*)	QN	VG	(+)	(d)				
	Fruit: diameter of calyx in relation to diameter of fruit	Fruit : diamètre du calice par rapport au diamètre du fruit	Frucht: Durchmesser des Kelches im Verhältnis zum Durchmesser der Frucht	Fruto: diámetro del cáliz en relación con el diámetro del fruto				
	much smaller	beaucoup plus petit	viel kleiner	mucho más pequeño	Momoirohoppé 8 Go		1	
	slightly smaller	légèrement plus petit	etwas kleiner	ligeramente más pequeño	Lia, Tecla, Vivaldi		2	
	same size	même taille	gleich groß	mismo tamaño	Avarosa, Candiss, Cirano, Cupid, Daroyal		3	
	slightly larger	légèrement plus grand	etwas größer	ligeramente más grande	Gladis, Murano		4	
	much larger	beaucoup plus grand	viel größer	mucho más grande	ASF 2021, FD 1604		5	
40.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: color of flesh	Fruit : couleur de la chair	Frucht: Farbe des Fleisches	Fruto: color de la pulpa				
	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Anablanca, BBB PO 01, Fontaine		1	
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Jukhyang		2	
	orange red	rouge orangé	orangerot	rojo anaranjado	Elegance		3	
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Majestic		4	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Aprica, Malling Sunrise, NF 421		5	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Cijosée, Daroyal		6	

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	PQ	VG	(+)	(d)				
	Fruit: color of core	Fruit : couleur du cœur	Frucht: Farbe des Innenstrunks	Fruto: color del corazón				
	white	blanc	weiß	blanco	BBB PO 01, Pink Extara		1	
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Elegance, Figaro, Toscana		2	
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Avarosa, Gladis, Murano		3	
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Malwina		4	
42. (*)	QN	MG	(+)					
	Time of beginning of flowering	Epoque de début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración				
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Lorette		1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Avarosa, Murano, Starlette		2	
	early	précoce	früh	temprana	Anabelle, Camarillo, Charlotte		3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Evie 3, Sweet Eve		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Gorella, Hansawhit, Osiris, Velvet		5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Avamaria, Driscoll Jubilee		6	
	late	tardive	spät	tardía	Laetitia, Rinia		7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Filicia, Finesse, Florin, Sussette		8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Judibell, Malwina		9	
43. (*)	QN	MG	(+)					
	Time of beginning of fruit ripening	Époque de début de maturité des fruits	Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife	Hora de inicio de la maduración del fruto				
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Flair, Lorette, Sweet Charlie		1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana	Avarosa, Honeoye, Julyana, Murano		2	
	early	précoce	früh	temprana	Altess, CIR 104, Deluxe, Drisstrawfive, Floriante, Verity		3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Cirafine, Evita, Gorella, Janiss, Pink Extara, Senga Sengana		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Cijosée, Cupid, Gladis, Malling Opal, Velvet		5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	Bolero, Faith, Laetitia, Marionnet 100		6	
	late	tardive	spät	tardía	Flamenco, Yamaska		7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía	Finesse, Seascape, Sophie, Sussette		8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	GH 75, Judibell, Malwina		9	

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	QL	VG				
	Flowering runners	Stolons à fleurs	Blühende Ausläufer	Estolones con flores		
	absent	absents	fehlend	ausente	Elsanta	1
	present	présents	vorhanden	presente	Aromas, Cirafine, Florika	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones deberán efectuarse en las plantas poco antes del inicio de la maduración del fruto. Las observaciones deberán efectuarse en hojas completamente desarrolladas.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en las plantas cuando estén en plena floración. Salvo indicación contraria, las observaciones de la flor no deberán efectuarse en la flor terminal. En el caso de las variedades bíferas o reflorecientes, se observarán los caracteres en los primeros brotes de las flores.
- (c) Las observaciones deberán efectuarse una vez concluida la fructificación. En el caso de las variedades que sean indiferentes al fotoperíodo, las observaciones deberán realizarse al mismo tiempo, una vez concluida la fructificación de las variedades uníferas.
- (d) Las observaciones deberán efectuarse en plantas de un año en el momento de la recolección, excluyendo los frutos terminales de las infrutescencias.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: hábito de crecimiento



1
erecto



3
semierecto



5
extendido

Ad. 2: Planta: densidad del follaje



3
laxa



5
media



7
densa

Ad. 3: Planta: vigor

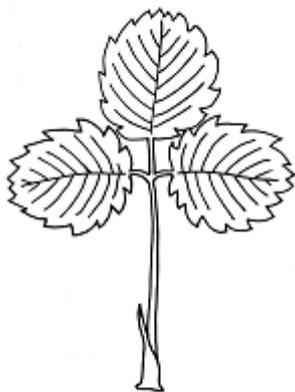
El vigor de la planta debe considerarse como la abundancia general de crecimiento vegetativo. En particular, está relacionado con la altura y el diámetro de la planta.

Ad. 6: Estolón: intensidad de la pigmentación antociánica

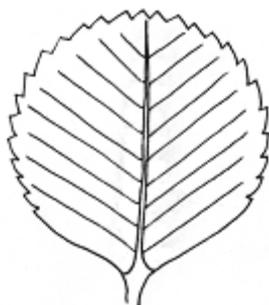
Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio del estolón.

Ad. 7: Hoja: tamaño

Las observaciones deberán efectuarse excluyendo el peciolo y las estípulas.



Ad. 9: Hoja: rugosidad



1
ausente o muy débil



2
débil



3
media



4
fuerte



5
muy fuerte

Ad. 10: Hoja: brillo

Las observaciones deberán efectuarse en el haz de la hoja.

Ad. 12: Folíolo terminal: forma de la base



1
aguda



2
obtusa



3
redondeada

Ad. 13: Folíolo terminal: borde



1
serrado



2
serrado a crenado

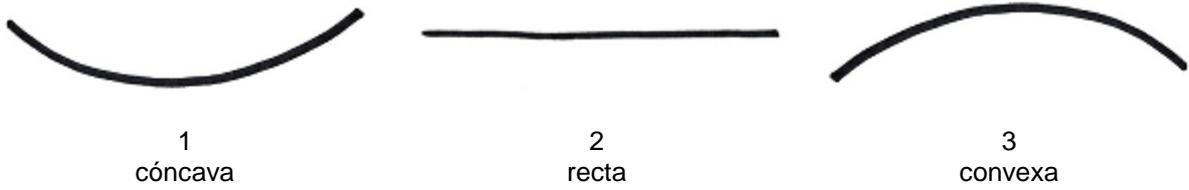


3
crenado

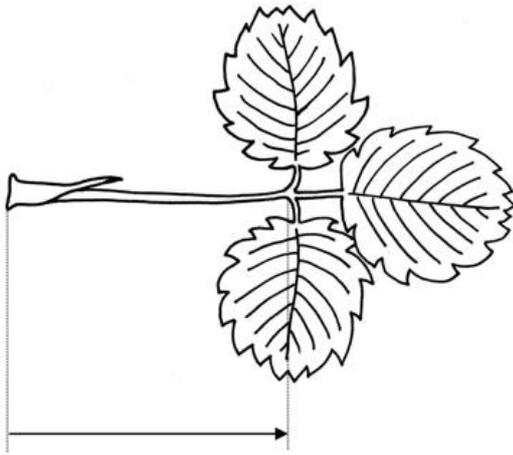
Ad. 14: Folíolo terminal: profundidad de la incisión del borde



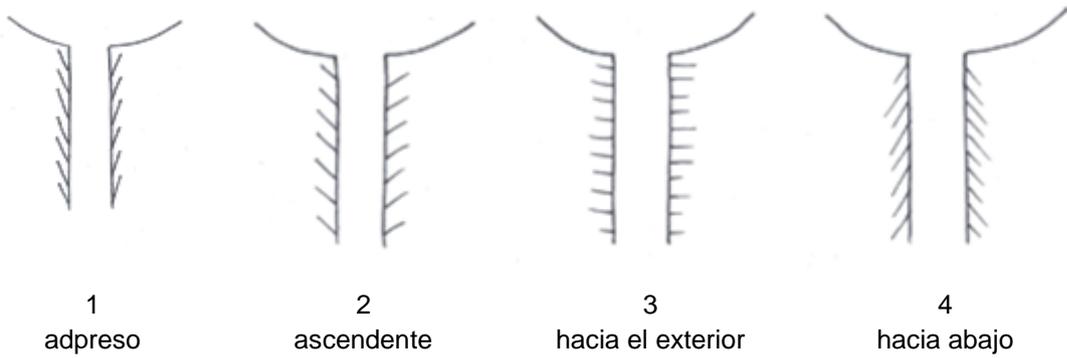
Ad. 15: Folíolo terminal: forma en sección transversal



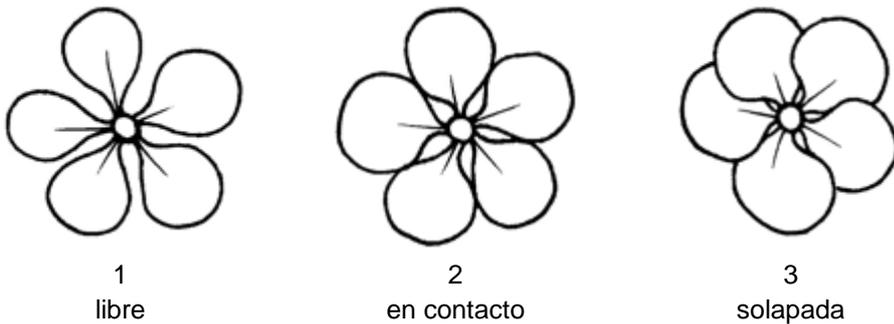
Ad. 16: Pecíolo: longitud



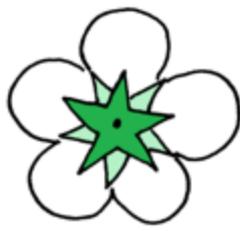
Ad. 17: Pecíolo: porte de los pelos



Ad. 20: Flor: disposición de los pétalos



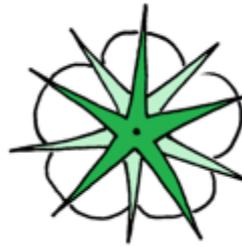
Ad. 21: Flor: tamaño del cáliz en relación con la corola



1
más pequeño

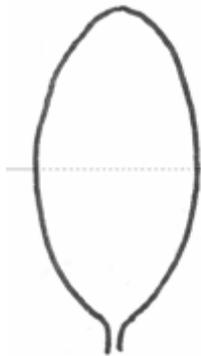


2
mismo tamaño

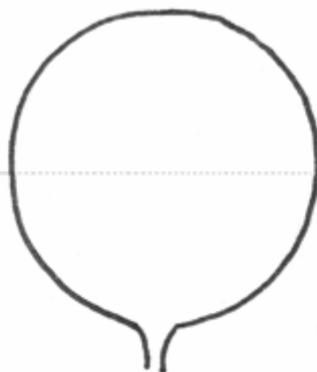


3
más grande

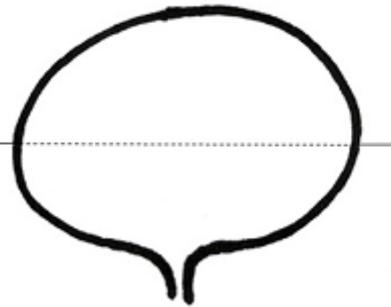
Ad. 23: Pétalo: forma



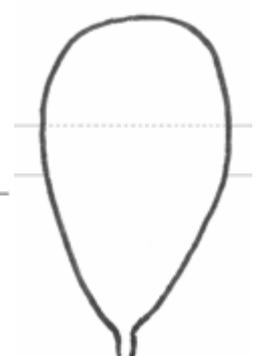
1
elíptica



2
circular



3
elíptico transversal



4
oval

Ad. 27: Fruto: tamaño

Las observaciones deberán efectuarse visualmente, o evaluando el peso del fruto.

Ad. 28: Fruto: forma



1
reniforme



2
cónica



3
cordado



4
oval



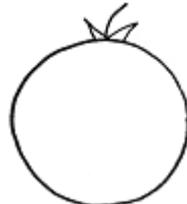
5
oblonga



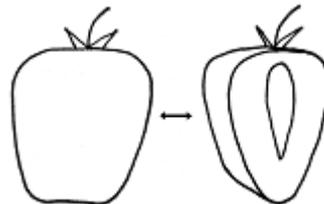
6
rómbica



7
achatada

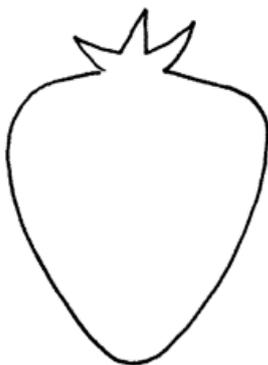


8
circular

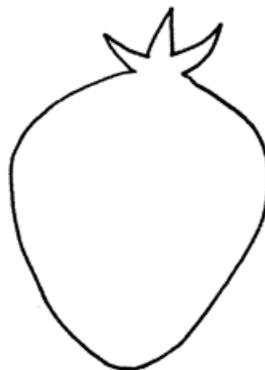


9
cuneada

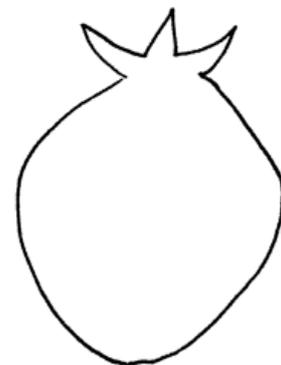
Ad. 29: Fruto: posición del diámetro máximo



1
fuertemente hacia el cáliz

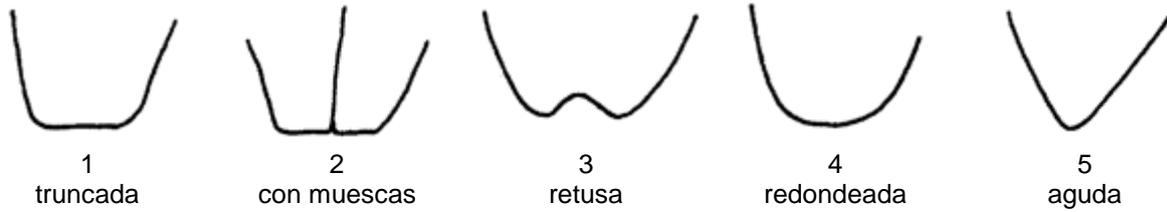


2
moderadamente hacia el cáliz

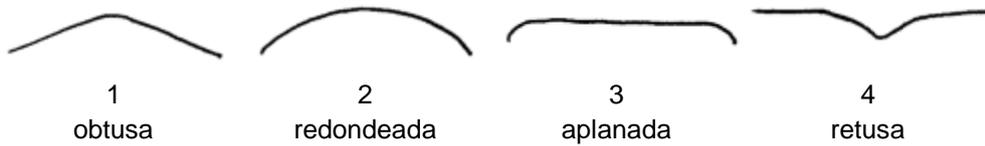


3
en el centro

Ad. 30: Fruto: forma del ápice



Ad. 31: Fruto: forma en el extremo del cáliz

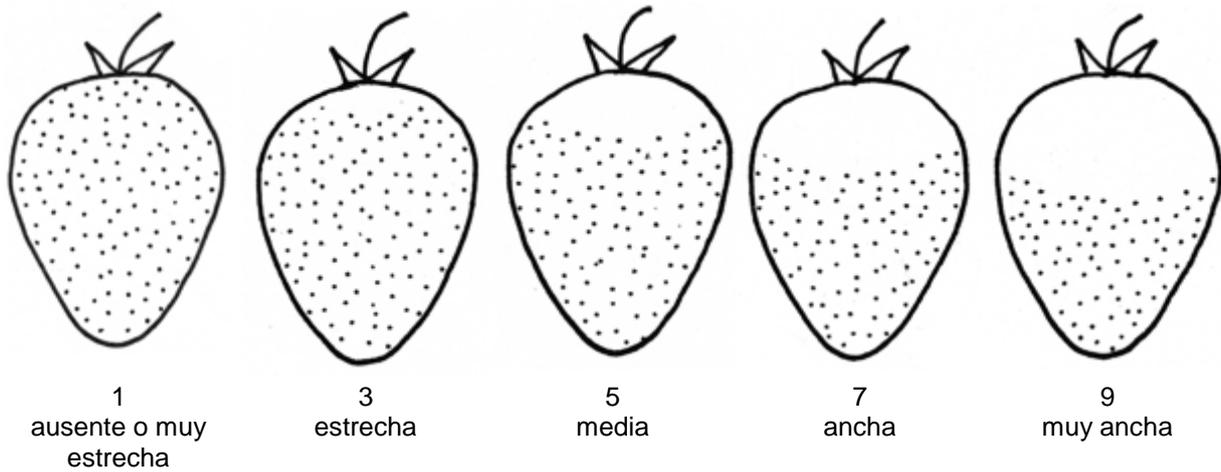


Las observaciones deberán efectuarse excluyendo el cuello.

Ad. 32: Fruto: color

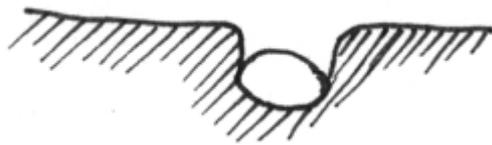
Las observaciones deberán efectuarse en el lado del fruto que está expuesto al sol.

Ad. 33: Fruto: anchura de la banda sin aquenios

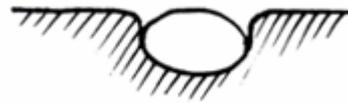


Ad. 34: Fruto: posición de los achenios

Las observaciones deberán efectuarse en la parte central de la superficie del fruto.



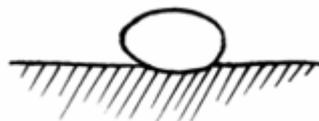
1
fuertemente por debajo de la superficie



2
ligeramente por debajo de la superficie



3
nivelada con la superficie



4
por encima de la superficie

Ad. 35: Fruto: color de los achenios

Las observaciones deberán efectuarse en el lado del sol de la fruta.

Ad. 36: Fruto: densidad de los achenios

Las observaciones deberán efectuarse en la parte central del fruto mediante recuento en una zona definida [por ejemplo, una ventana de 1 cm²] o mediante evaluación visual de la densidad de achenios en la pulpa.

Ad. 37: Fruto: posición de la inserción del cáliz



1
insertada



2
nivel con el fruto



3
elevada

Ad. 38: Fruto: porte de los sépalos



1
ascendente



2
hacia el exterior



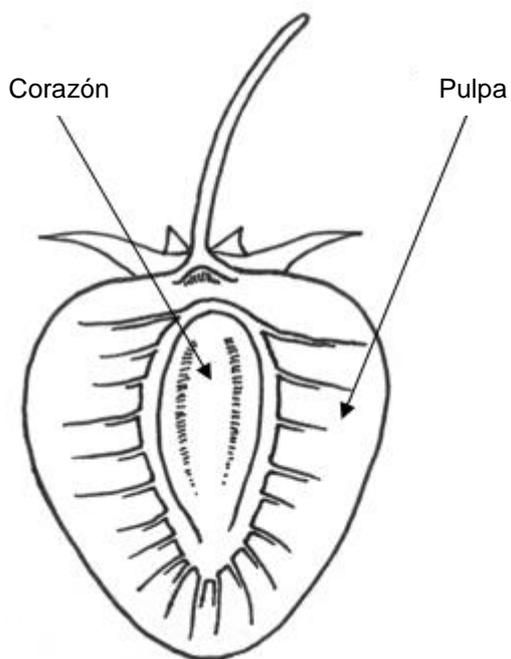
3
hacia abajo

Ad. 39: Fruto: diámetro del cáliz en relación con el diámetro del fruto

Las observaciones deberán efectuarse con los sépalos planos.

Ad. 40: Fruto: color de la pulpa

Las observaciones deberán efectuarse excluyendo el corazón.



Ad. 41: Fruto: color del corazón

Véase Ad. 40.

Ad. 42: Época de inicio de la floración

La época de inicio de la floración se alcanza cuando el 50% de las plantas muestran al menos una flor abierta.

Ad. 43: Hora de inicio de la maduración del fruto

La época de inicio de la maduración de los frutos se alcanza cuando el 50% de las plantas proporcionan al menos un fruto completamente coloreado.

9. Bibliografía

Bundessortenamt (ed.), 2015: Beschreibende Sortenliste Erdbeeren. Landbuch Verlag, Hannover, DE, 128 pp.

Centre technique interprofessionnel des fruits et légumes (ed.), 1997: La fraise - Plant et variétés. Paris, FR, 103 pp.

Groupe d'Étude de contrôle des variétés et des Semences (GEVES), 2003: Les Variétés de Fraisier - anciennes, actuelles, nouvelles (CD-ROM). La Minière, FR

Istituto Sperimentale per la Frutticoltura, 2002: Monografia di cultivar di fragola. Roma, 291 pp.

Japan Seed Trade Association, 1978: The report on the characterization and classification of strawberry varieties. Japan Seed Trade Association, Tokyo (by consignment of the MAFF), JP, 20 pp.

10. CUESTINARIO TÉCNICO

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser relleno por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO relléneselo junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1.	Objeto del Cuestionario Técnico	
1.1	Nombre botánico	<input type="text" value="Fragaria L."/>
1.2	Nombre común	<input type="text" value="Fresa, Frutilla"/>
1.3	Especie (sírvese especificar):	<input type="text"/>
2.	Solicitante	
	Nombre	<input type="text"/>
	Dirección	<input type="text"/>
	Número de teléfono	<input type="text"/>
	Número de fax	<input type="text"/>
	Dirección de correo-e	<input type="text"/>
	Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>
3.	Denominación propuesta y referencia del obtentor	
	Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>
	Referencia del obtentor	<input type="text"/>

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

(a) cruzamiento controlado
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(b) cruzamiento parcialmente desconocido
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)

línea parental femenina línea parental masculina

(c) cruzamiento desconocido

4.1.2 Mutación
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

4.2	Método de reproducción de la variedad	
4.2.1	Variedades de multiplicación vegetativa	
(a)	Multiplicación <i>In vitro</i>	[]
(b)	Estolones	[]
(c)	Otras (sírvase indicar el método)	[]
	<input type="text"/>	
4.2.2	Semilla	[]
	<input type="text"/>	
4.2.3	Otras (sírvase dar detalles)	[]
	<input type="text"/>	

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada)

Caracteres	Ejemplos	Note
5.1 Planta: hábito de crecimiento (1)		
erecto	Vibrant	1 []
erecto a semierecto	Korona	2 []
semierecto	Senga Sengana	3 []
semierecto a extendido	Weiße Ananas	4 []
extendido	Lucida Perfecta	5 []
5.2 Hoja: tamaño (7)		
muy pequeño		1 []
muy pequeño a pequeño		2 []
pequeño	Fontaine	3 []
pequeño a medio	Sans Rivale, Toscana	4 []
medio	Gorella, Korona, Senga Sengana	5 []
medio a grande	Elsanta, Honeoye, Salsa	6 []
grande	Aprica, Darselect	7 []
grande a muy grande	Merkur, Ramir	8 []
muy grande		9 []
5.3 Pecíolo: porte de los pelos (17)		
adpreso	Elianny, Vivara	1 []
ascendente	Darselect, Elsanta	2 []
hacia el exterior	Albion, Filicia, Malwina	3 []
hacia abajo	Cirano	4 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.4 Flor: diámetro (19)		
muy pequeño		1 []
muy pequeño a pequeño	Fontaine	2 []
pequeño	Darestivale, Sans Rivale	3 []
pequeño a medio	Majestic, Mara des Bois, Senga Sengana, Yamaska	4 []
medio	Bogota, Elsanta, Everest, Korona	5 []
medio a grande	Camarosa, Chandler, Darselect	6 []
grande	Cambridge Favourite, Ines	7 []
grande a muy grande		8 []
muy grande	SG 0203	9 []
5.5 Flor: tamaño del cáliz en relación con la corola (21)		
más pequeño	Jussara, Toscana	1 []
mismo tamaño	Filicia, Gladis	2 []
más grande	Camarosa, Candiss, Everest	3 []
5.6 Pétalo: color del haz (25)		
blanco verdoso		1 []
blanco	Gariguette	2 []
rosa claro	Marajox, Pikan	3 []
rosa medio	Frel	4 []
rosa oscuro	Tarpan	5 []
rojo		6 []
5.7 Fruto: longitud en relación con el diámetro (26)		
muy baja	Mieze Schindler	1 []
baja	Lia, Sussette	2 []
media	Gorella, Honeoye	3 []
alta	Malling Centenary, Osiris	4 []
muy alta	Pantagruella	5 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.8 Fruto: tamaño (27)		
muy pequeño	Rosa Perle, Ulrichsburg	1 []
muy pequeño a pequeño	Fontaine	2 []
pequeño	Linne, Summer Breeze Snow	3 []
pequeño a medio	Toscana, Weiße Ananas	4 []
medio	BBB PO 01, Sans Rivale	5 []
medio a grande	Finesse, MA 65	6 []
grande	Altess, Lia	7 []
grande a muy grande	Albion, Verity	8 []
muy grande		9 []
5.9 Fruto: forma (28)		
reniforme	Jumbo	1 []
cónica	Albion, Clery, Everest, Matis, Murano, Sweet Charlie	2 []
cordada	Malling Champion	3 []
oval	Quarantaine de Prin	4 []
oblonga		5 []
rómbica	Lumotar	6 []
achatada	BBB PO 01	7 []
circular	Florika	8 []
cuneada	Konia	9 []
5.10 Fruto: color (32)		
blanco rosáceo	Weiße Ananas	1 []
blanco amarillento	Lucida Perfecta	2 []
naranja claro	Merton Dawn	3 []
naranja medio	Cambridge Favourite	4 []
rojo anaranjado	Gorella	5 []
rosa		6 []
rojo claro		7 []
rojo medio	Elsanta, Royal Sovereign, Sweet Charlie	8 []
rojo oscuro	Honeye, Seascape, Senga Sengana	9 []
rojo negruzco	Arista	10 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.11 Fruto: posición de los aquenios (34)		
fuertemente por debajo de la superficie	Mieze Schindler	1 []
ligeramente por debajo de la superficie	Albion, Kimberley	2 []
nivelada con la superficie	Malling Centenary, Osiris	3 []
por encima de la superficie	Alice, Frugodi, Toscana	4 []
5.12 Fruto: posición de la inserción del cáliz (37)		
insertada	Finesse	1 []
nivel con el fruto	Lia, Murano, Senga Sengana, Sweet Charlie	2 []
elevada	Ciflorette, Gariguette, NF 421	3 []
5.13 Fruto: porte de los sépalos (38)		
ascendente	Gariguette	1 []
hacia el exterior	Altess, Lia, Osiris	2 []
hacia abajo	Pink Extara	3 []
5.14 Fruto: diámetro del cáliz en relación con el diámetro del fruto (39)		
mucho más pequeño	Momoirohoppé 8 Go	1 []
ligeramente más pequeño	Lia, Tecla, Vivaldi	2 []
mismo tamaño	Avarosa, Candiss, Cirano, Cupid, Daroyal	3 []
ligeramente más grande	Gladis, Murano	4 []
mucho más grande	ASF 2021, FD 1604	5 []
5.15 Época de inicio de la floración (42)		
muy temprana	Lorette	1 []
muy temprana a temprana	Avarosa, Murano, Starlette	2 []
temprana	Anabelle, Camarillo, Charlotte	3 []
temprana a media	Evie 3, Sweet Eve	4 []
media	Gorella, Hansawhit, Osiris, Velvet	5 []
media a tardía	Avamaria, Driscoll Jubilee	6 []
tardía	Laetitia, Rinia	7 []
tardía a muy tardía	Filicia, Finesse, Florin, Sussette	8 []
muy tardía	Judibell, Malwina	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Reference Number:
---------------------	-------------------	-------------------

Caracteres	Ejemplos	Note
5.16 Hora de inicio de la maduración del fruto (43)		
muy temprana	Flair, Lorette, Sweet Charlie	1 []
muy temprana a temprana	Avarosa, Honeoye, Julyana, Murano	2 []
temprana	Altess, CIR 104, Deluxe, Drisstrawfive, Floriante, Verity	3 []
temprana a media	Cirafine, Evita, Gorella, Janiss, Pink Extara, Senga Sengana	4 []
media	Cijosée, Cupid, Gladis, Malling Opal, Velvet	5 []
media a tardía	Bolero, Faith, Laetitia, Marionnet 100	6 []
tardía	Flamenco, Yamaska	7 []
tardía a muy tardía	Finesse, Seascape, Sophie, Sussette	8 []
muy tardía	GH 75, Judibell, Malwina	9 []
5.17 Estolones con flores (44)		
ausente	Elsanta	1 []
presente	Aromas, Cirafine, Florika	9 []

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Fruto: color de la pulpa</i>	<i>rojo anaranjado</i>	<i>rojo oscuro</i>
Comentarios:			

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Información adicional sobre el tipo de rodamiento

La variedad es

unífera

semibífera o semiflorecente

bífera o reflorecente

fotoindiferente o indiferente al fotoperíodo

en las siguientes condiciones de cultivo:

- temperatura _____ °C

- luz del día _____ h

7.3.2 Información adicional sobre las necesidades de frío

- Indique el número mínimo de horas de frío:
_____ horas

7.3.3 Resistencia a enfermedades o plagas sí [...] no [...]

7.3.4 Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 'Elaboración de las directrices de examen', nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTINARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
---------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

(a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si No

(b) Se ha obtenido dicha autorización?

Si No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

(a)	Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(b)	Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(c)	Cultivo de tejido	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
(d)	Otros factores	Si <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Si

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma Fecha